

22003A0621(01)

21.6.2003

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

L 154/80

DOHODA**o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Státem Izrael**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

(dále jen „Společenství“) na jedné straně a

STÁT IZRAEL,

(dále jen „Izrael“) na straně druhé

(dále jen „smluvní strany“)

BEROUCE V ÚVAHU význam probíhající vědeckotechnické spolupráce mezi Izraelem a Společenstvím a jejich společný zájem na jejím posilování v souvislosti se zřízením Evropského výzkumného prostoru;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Izrael a Společenství v současné době provádějí výzkumné programy v oblastech společného zájmu;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Izrael a Společenství mají zájem na spolupráci v těchto programech ke vzájemnému prospěchu stran;

BEROUCE V ÚVAHU zájem obou smluvních stran na podpoře vzájemného přístupu jejich výzkumných subjektů jak k výzkumným a rozvojovým činnostem v Izraeli, tak i k rámcovým programům Společenství pro výzkum a technologický rozvoj;

BEROUCE V ÚVAHU Evropsko-středomořskou dohodu zakládající přidružení mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Státem Izrael na straně druhé, která vstoupila v platnost dnem 1. června 2000 a v souladu se kterou se smluvní strany zavázaly posílit vědeckotechnickou spolupráci a souhlasily se stanovením opatření k dosažení tohoto cíle v samostatných dohodách za tímto účelem uzavřených;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Společenství a Izrael uzavřely na období trvání pátého rámcového programu dohodu o vědeckotechnické spolupráci, která může být po vzájemné dohodě obnovena;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Evropský parlament a Rada Evropské unie přijaly rozhodnutím č. 1513/2002/ES šestý rámcový program Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace přispívající k vytvoření Evropského výzkumného prostoru a k inovacím (2002-2006) ⁽¹⁾ (dále jen „šestý rámcový program“);

VZHLEDEM K TOMU, ŽE aniž jsou dotčena příslušná ustanovení Smlouvy o založení Evropského společenství, tato dohoda a všechny činnosti uskutečňované v jejím rámci se nijak nedotýkají pravomocí členských států provádět s Izraelem dvoustranné činnosti v oblasti vědy, technologie, výzkumu a rozvoje a případně za tímto účelem uzavírat dohody,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1**Oblast působnosti**

1. Izrael se za náležitostí a podmínek, které jsou stanoveny touto dohodou a jejími přílohami nebo na které tato dohoda a její přílohy odkazují, připojuje k šestému rámcovému programu Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2002-2006) (dále jen „šestý rámcový program ES“) přijatému rozhodnutím č. 1513/2002/ES, nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2321/2002 ze dne 16. prosince 2002 o pravidlech pro účast podniků, výzkumných středisek a vysokých škol a pro šíření výsledků výzkumu k provádění šestého rámcového programu Evropského společenství (2002-2006) ⁽²⁾, jakož i rozhodnutím Rady 2002/834/ES ze dne 30. září 2002, kterým se přijímá specifický program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace: „Integrace a posílení Evropského výzkumného prostoru“ (2002-2006) ⁽³⁾, rozhodnutím 2002/835/ES ze dne 30. září, kterým se přijímá specifický program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace: „Strukturování Evropského výzkumného prostoru“ (2002-2006) ⁽⁴⁾, a rozhodnutím 2002/836/ES ze dne 30. září 2002, kterým se přijímá specifický program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace vykonávaný prostřednictvím přímých akcí Společného výzkumného střediska (2002-2006) ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 355, 30.12.2002, s. 23.

⁽³⁾ Úř. věst. L 294, 29.10.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 294, 29.10.2002, s. 44.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 294, 29.10.2002, s. 60.

2. Kromě připojení uvedeného v odstavci 1 může spolupráce zahrnovat:
 - pravidelné diskuse o směrech a prioritách politik a plánování v oblasti výzkumu v Izraeli a Společenství,
 - diskuse o perspektivách a rozvoji spolupráce,
 - včasné poskytování informací o provádění programů výzkumu a technologického rozvoje v Izraeli a Společenství a o výsledcích prací prováděných v rámci této dohody,
 - společná zasedání,
 - návštěvy a výměna výzkumných pracovníků, inženýrů a techniků,
 - pravidelné a trvalé kontakty mezi vedoucími programů nebo projektů z Izraele a Společenství,
 - účast odborníků na seminářích, sympóziích a pracovních seminářích.

Článek 2

Náležitosti a podmínky pro připojení Izraele k šestému rámcovému programu ES

1. Izraelské právní subjekty se podílejí na nepřímých akcích a činnostech Společného výzkumného střediska šestého rámcového programu (ES) za stejných podmínek, jaké platí pro právní subjekty členských států Evropské unie, s výhradou náležitostí a podmínek, které stanoví nebo na které odkazují přílohy I a II. Pro izraelské výzkumné subjekty platí stejné náležitosti a podmínky pro předkládání a hodnocení návrhů a náležitosti a podmínky pro zadávání a uzavírání smluv podle programů Společenství, jaké platí pro smlouvy uzavírané podle stejných programů s výzkumnými subjekty Společenství, přičemž se přihlíží k oboustranným zájmům Společenství a Izraele.

Právní subjekty Společenství se podílejí na výzkumných programech a projektech Izraele odpovídajících svým obsahem výzkumným programům a projektům šestého rámcového programu (ES) za stejných podmínek, jaké platí pro izraelské právní subjekty, s výhradou náležitostí a podmínek stanovených v přílohách I a II.

2. Izrael zaplatí za každý rok provádění šestého rámcového programu finanční příspěvek do obecného rozpočtu Evropské unie.

Finanční příspěvek Izraele se doplňuje k částce určené každý rok z obecného rozpočtu Evropské unie na zmocnění k závazkům, aby byly uhrazeny finanční závazky za opatření různých forem nezbytná pro provádění, řízení a provoz šestého rámcového programu.

Pravidla pro výpočet a platbu finančního příspěvku Izraele stanoví příloha III.

3. Zástupci Izraele se účastní jako pozorovatelé zasedání výborů šestého rámcového programu (ES) zřízených rozhodnutím 1999/468/ES.

Při hlasování se tyto výbory scházejí bez izraelských zástupců. Izrael je informován o výsledcích.

Účast uvedená v tomto odstavci má stejnou formu jako u zástupců členských států Evropské unie, včetně poskytování informačního a dokumentačního materiálu.

Izraelští zástupci se mohou účastnit zasedání Výboru pro vědecký a technický výzkum (CREST). Tento výbor se schází bez izraelských zástupců pouze při hlasování a výjimečně za zvláštních okolností. Izrael je informován o výsledcích.

4. Zástupci Izraele se mohou účastnit jako pozorovatelé správní rady Společného výzkumného střediska.

Účast uvedená v tomto odstavci má stejnou formu jako u zástupců členských států Evropské unie, včetně poskytování informačního a dokumentačního materiálu

5. Cestovné a výdaje na pobyt izraelských zástupců, kteří se účastní zasedání výborů a orgánů uvedených v tomto článku nebo zasedání týkajících se provádění šestého rámcového programu (ES) organizovaných Společenstvím, nese Společenství na stejném základě a v souladu s postupy platnými pro zástupce členských států Evropské unie.

Článek 3

Posílení spolupráce

1. Smluvní strany vyvinou v rámci svých platných právních předpisů veškeré úsilí pro usnadnění volného pohybu a pobytu výzkumných pracovníků, kteří se účastní činností upravených touto dohodou, a pro umožnění přeshraniční přepravy zboží určeného pro použití při těchto činnostech.
2. Smluvní strany zajistí, aby převody prostředků, které jsou potřebné pro průběh činností upravených touto dohodou mezi Společenstvím a Izraelem, nebyly zatíženy žádnými daněmi nebo poplatky.

Článek 4

Výbor pro spolupráci v oblasti výzkumu mezi ES a Izraelem

1. Zřizuje se společný výbor nazvaný „Výbor pro spolupráci v oblasti výzkumu mezi Evropským společenstvím a Izraelem“, který má tyto funkce:
 - zajištění, hodnocení a přezkum provádění této dohody,
 - přezkoumání všech opatření ke zlepšení a rozvoji spolupráce,
 - pravidelné projednávání budoucích směrů a priorit politik a plánování v oblasti výzkumu v Izraeli a ve Společenství a perspektiv budoucí spolupráce.
2. Výbor pro spolupráci v oblasti výzkumu mezi Evropským společenstvím a Izraelem, který se skládá ze zástupců Komise a Izraele, přijme svůj jednací řád.
3. Výbor pro spolupráci v oblasti výzkumu mezi Evropským společenstvím a Izraelem se schází nejméně jednou ročně. Mimořádná zasedání se konají na žádost jedné ze smluvních stran.

Článek 5

Závěrečná ustanovení

1. Přílohy I, II a III tvoří nedílnou součást této dohody.
2. Tato dohoda se uzavírá na dobu trvání šestého rámcového programu (ES). Vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany vzájemně oznámí splnění postupů nezbytných k tomuto účelu, a použije se ode dne 16. prosince 2002.

Tuto dohodu lze změnit pouze písemně dohodou stran. Pro vstup v platnost těchto změn se použije stejný postup, jaký platí pro samotnou dohodu.

Každá ze smluvních stran může tuto dohodu kdykoli vypovědět s dvanáctiměsíční výpovědní lhůtou.

Projekty a činnosti probíhající v době výpovědi a/nebo ukončení platnosti této dohody pokračují až do jejich splnění v souladu s podmínkami stanovenými v této dohodě.
3. Do doby, než smluvní strany dokončí své vnitřní postupy pro uzavření této dohody, provádí ji od okamžiku jejího podpisu prozatímně.

Pokud jedna ze smluvních stran oznámí druhé smluvní straně, že dohodu neuzavře, je vzájemně sjednáno, že:

 - Společenství uhradí Izraeli jeho příspěvek do obecného rozpočtu Evropské unie uvedený v čl. 2 odst. 2,
 - prostředky vydané Společenstvím na účast izraelských právních subjektů na nepřímých akcích včetně náhrad uvedených v čl. 2 odst. 5 však Společenství od výše uvedené náhrady odečte,
 - projekty a činnosti, které byly zahájeny během prozatímního provádění a které v okamžiku výše uvedeného oznámení stále probíhají, pokračují do svého dokončení za podmínek stanovených touto dohodou.

4. Pokud by se Společenství rozhodlo šestý rámcový program (ES) přepracovat, oznámí Izraeli přesný obsah těchto změn do jednoho týdne od jejich přijetí Společenstvím.

Odchylně od odstavce 2 třetího a čtvrtého pododstavce může být tato dohoda vypovězena za podmínek sjednaných vzájemnou dohodou, pokud jedna ze smluvních stran do jednoho měsíce po schválení změn uvedených v prvním pododstavci oznámí druhé smluvní straně úmysl dohodu vypovědět.

5. Pokud Společenství přijme nový víceletý rámcový program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace, může být tato dohoda na žádost některé ze smluvních stran nově sjednána nebo obnovena za podmínek stanovených vzájemnou dohodou.

6. Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na které se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na druhé straně na území Státu Izrael.

7. Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém španělském, švédském a hebrejském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V Bruselu desátého června dva tisíce tři, který odpovídá desátému dni měsíce sivanu pět tisíc sedm set šedesát tři.

Hecho en Bruselas, el diez de junio de dos mil tres, que corresponde al diez de Siván de cinco mil setecientos sesenta y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende dag i juni i året to tusind og tre, hvilket svarer til den tiende dag i Sivan, fem tusind syv hundrede og treogtres.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juni zweitausenddrei, der dem zehnten Siwan fünftausendsiebenhundertdreiundsechzig entspricht.

Έγινε στις Βρυξέλλες τη δεκάτη ημέρα του Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες τρία, χρονολογία η οποία αντιστοιχεί στη δεκάτη ημέρα του Σίβαν, του έτους πέντε χιλιάδες επτακόσια εξήντα τρία.

Done at Brussels on the tenth day of June in the year two thousand and three which corresponds to the tenth day of Sivan, five thousand seven hundred and sixty three.

Fait à Bruxelles, le dix juin deux mille trois, ce qui correspond au dix sivan cinq mille sept cent soixante-trois.

Fatto a Bruxelles addì dieci giugno duemilatre, corrispondente al decimo giorno di Sivan dell'anno cinquemilasettecentosessantatre.

Gedaan te Brussel, op de tiende dag van juni in het jaar tweeduizend drie, hetgeen overeenkomt met de tiende dag van Siwan, vijfduizend zeventhonderddrieënzestig.

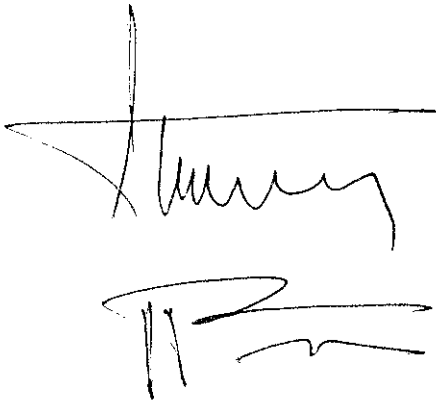
Feito em Bruxelas, no dia dez de Junho do ano dois mil e três, que corresponde ao dia dez de Sivan do ano cinco mil setecentos e sessenta e três.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolme, joka vastaa kymmenettä päivää Sivanian viisituhattaseitsemänsataakuusikymmentäkolme.

Utfärdat i Bryssel den tionde juni år tvåtusentre, vilket motsvarar den tionde dagen i Sivan femtusensjuhundrasextiotre.

נעשה בבריסל ביום העשרה בחודש יוני אלפיים ושלוש שהוא היום העשירי לחודש סיון התשס"ג

Za Evropské společenství
Por la Comunidad Europea
På Det Europæiske Fællesskabs vegne
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



בשם ממשלת מדינת ישראל

E. Sandberg

PŘÍLOHA I

NÁLEŽITOSTI A PODMÍNKY PRO ÚČAST PRÁVNÍCH SUBJEKTŮ ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉ UNIE A IZRAELE

Pro účely této dohody se „právním subjektem“ rozumí jakákoli fyzická nebo právnická osoba založená podle vnitrostátního práva platného v místě svého usazení nebo podle práva Společenství, která má právní subjektivitu a je oprávněna vlastním jménem nabývat jakákoli práva a povinnosti.

I. Náležitosti a podmínky pro účast izraelských právních subjektů na nepřímých akcích šestého rámcového programu (ES)

1. Účast právních subjektů usazených v Izraeli na nepřímých akcích šestého rámcového programu (ES) a jejich financování se řídí podmínkami stanovenými v nařízení (ES) č. 2321/2002 pro „přidružené země“.

Izrael bude v souladu s článkem 169 Smlouvy o založení Evropského společenství brán na zřetel vedle členských států Evropské unie při provádění jakékoli nepřímé akce šestého rámcového programu (ES), pokud se dané nepřímé akce budou účastnit nejméně dva členské státy nebo přidružené kandidátské země vymezené v článku 2 nařízení (ES) č. 2321/2002.

2. Izraelské právní subjekty budou brány na zřetel vedle členských států Evropského společenství při výběru nezávislých odborníků pro úkoly uvedené v člácích 10, 11 a 18 nařízení (ES) č. 2321/2002 za podmínek stanovených v těchto člácích, jakož i pro účast v různých skupinách a poradních výborech šestého rámcového programu (ES).
3. V souladu s nařízením (ES) č. 2321/2002 a s finančními nařízeními Evropského společenství stanoví smlouvy, které uzavře Společenství s jakýmkoli izraelským právním subjektem za účelem provedení nepřímé akce, kontroly a auditů prováděné Komisí nebo Účetním dvorem Evropských společenství nebo pod jejich dohledem.

V duchu spolupráce a oboustranného zájmu poskytují příslušné izraelské orgány, v možné a rozumné míře, veškerou pomoc, která může být nezbytná nebo užitečná pro uskutečňování takových kontrol a auditů.

II. Náležitosti a podmínky pro účast právních subjektů členských států Evropské unie ve výzkumných programech a projektech Izraele

1. Účast právních subjektů usazených ve Společenství vytvořených podle vnitrostátních právních předpisů jednoho z členských států Evropské unie nebo podle práva Společenství na projektech izraelských výzkumných a rozvojových programů může vyžadovat společnou účast alespoň jednoho izraelského právního subjektu. V těchto případech jsou odpovídající návrhy předkládány společně s izraelským(i) právním(i) subjektem(y).
2. S výhradou odstavce 1 a přílohy II se na práva a povinnosti právních subjektů usazených ve Společenství, které se účastní izraelských výzkumných projektů v rámci výzkumných a rozvojových programů, a na náležitosti a podmínky použitelné pro předkládání a hodnocení návrhů a pro zadávání a uzavírání smluv u takových projektů vztahují izraelské právní a správní předpisy pro uskutečňování výzkumných a rozvojových programů a popřípadě omezení pro ochranu národní bezpečnosti, které jsou použitelné také pro izraelské právní subjekty a které zajišťují rovné zacházení, s přihlédnutím k povaze spolupráce mezi Izraelem a Společenstvím v této oblasti.

Na financování právních subjektů usazených ve Společenství, které se účastní izraelských výzkumných projektů v rámci výzkumných a rozvojových programů, se vztahují izraelské právní a správní předpisy upravující průběh výzkumných a rozvojových programů a popřípadě omezení pro ochranu národní bezpečnosti, které jsou použitelné pro neizraelské právní subjekty účastnící se izraelských výzkumných projektů v rámci výzkumných a rozvojových programů. V případě, že finanční prostředky nejsou poskytovány neizraelským právním subjektům, hradí si právní subjekty Společenství vlastní náklady včetně poměrného podílu na celkových nákladech na řízení a správu projektu.

3. Podle povahy projektu mohou být návrhy předkládány:
 - i) Vrchnímu vědeckému úřadu Ministerstva průmyslu a obchodu v případě společných průmyslových výzkumných a rozvojových projektů s izraelskými podniky. Pro tento výzkumný a rozvojový program nejsou předem stanoveny oblasti. Návrhy na společné projekty mohou být předkládány pro všechny oblasti průmyslového výzkumu a rozvoje. Kromě toho mohou izraelské podniky podávat v rámci programu Magnet návrhy na spolupráci s výzkumnými zařízeními usazenými ve Společenství. Tato spolupráce vyžaduje souhlas příslušného konsorcia a vedení programu Magnet;

- ii) Ministerstvu vědy, kultury a sportu v případě strategického výzkumu v prioritních oblastech. Oblasti jsou každoročně vymezeny a upřesněny ve veřejné výzvě pro podávání návrhů;
 - iii) Vrchnímu vědeckému úřadu Ministerstva zemědělství – Fond pro podporu zemědělského výzkumu;
 - iv) Vrchnímu vědeckému úřadu Ministerstva vnitrostátních infrastruktur v oblasti energetiky, rozvoje infrastruktur a věd o Zemi;
 - v) Vrchnímu vědeckému úřadu Ministerstva zdravotnictví a nově založené Radě pro lékařský výzkum, do které byla zahrnuta Subvenční agentura pro biomedicínský výzkum.
4. Izrael pravidelně informuje Společenství a izraelské právní subjekty o probíhajících izraelských programech a o možnostech účasti právních subjektů usazených ve Společenství.
-

PŘÍLOHA II

ZÁSADY PŘIZNÁVÁNÍ PRÁV DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

I. Oblast působnosti

Pro účely této dohody se:

„duševním vlastnictvím“ rozumí význam stanovený v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967,

„poznatky“ rozumějí výsledky, včetně informací, ať už je nebo není možné je chránit, jakož i autorská práva nebo práva vztahující se k těmto informacím v důsledku podání žádostí o patenty, průmyslové vzory, ochranu odrůd rostlin, doplňující ochranná osvědčení nebo podobné druhy ochrany, nebo v důsledku jejich vydání.

II. Práva duševního vlastnictví právních subjektů smluvních stran

1. Každá ze smluvních stran zajistí, aby práva duševního vlastnictví právních subjektů druhé smluvní strany účastnících se činností vykonávaných podle této dohody a související práva a povinnosti vyplývající z takovéto účasti byly v souladu s příslušnými mezinárodními úmluvami, které jsou platné pro smluvní strany, včetně dohody TRIPS (Dohoda o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví spravovaná Světovou obchodní organizací), jakož i Bernské úmluvy (Pařížský akt z roku 1971) a Pařížské úmluvy (Stockholmský akt z roku 1967).

2. Izraelské právní subjekty účastnící se nepřímé akce šestého rámcového programu (ES) mají v oblasti duševního vlastnictví práva a povinnosti za podmínek uvedených v nařízení (ES) č. 2321/2002 a ve smlouvě uzavřené s Evropským společenstvím, a to v souladu s bodem 1.

Pokud se Izrael účastní nepřímé akce šestého rámcového programu (ES) prováděného podle článku 169 Smlouvy o založení Evropského společenství, má v oblasti duševního vlastnictví stejná práva a povinnosti jako zúčastněné členské státy stanovené v odpovídajícím rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady a ve smlouvě uzavřené s Evropským společenstvím, a to v souladu s bodem 1.

3. Právní subjekty Společenství účastnící se výzkumného programu nebo projektů Izraele mají v oblasti duševního vlastnictví stejná práva a povinnosti jako právní subjekty usazené v Izraeli účastnící se takového výzkumného programu nebo projektu, a to v souladu s bodem 1.

III. Práva duševního vlastnictví smluvních stran

1. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, platí pro poznatky vytvořené smluvními stranami v průběhu činností vykonávaných v souladu s čl. 1 odst. 2 této dohody následující pravidla:

- a) smluvní strana vytvářející poznatky je vlastníkem těchto poznatků. Pokud nemůže být zjištěn příslušný podíl práce, jsou poznatky ve spoluvlastnictví smluvních stran;
- b) smluvní strana, která vlastní poznatky, uděluje druhé smluvní straně pro výkon činností uvedených v čl. 1 odst. 2 této dohody k těmto poznatkům přístupová práva. Tato přístupová práva se udělují bezúplatně.

2. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, platí pro vědecká díla písemné povahy smluvních stran následující pravidla:

- a) uveřejní-li smluvní strana v časopisech, člancích, zprávách, knihách, jakož i v videozáznamech a softwaru vědecké a technické údaje, informace a výsledky pocházející z činností vykonávaných podle této dohody a týkající se těchto činností, uděluje se druhé smluvní straně celosvětová, nevylučná, neodvolatelná licence, která nepodléhá licenčnímu poplatku, k překládání, rozmnožování, úpravě, přenášení a veřejné distribuci těchto děl;
- b) všechny kopie údajů a informací chráněných autorskými právy, které mají být veřejně šířeny a vytvářeny podle tohoto oddílu, musí být opatřeny jménem(y) autora(ů), ledaže autor výslovně odmítne být jmenován. Rovněž na nich musí být jasně viditelná zmínka o společné podpoře smluvních stran.

3. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, platí pro nezveřejňované informace smluvních stran následující pravidla:
- a) při sdělování informací týkajících se činností vykonávaných podle této dohody druhé smluvní straně uvede každá smluvní strana informace, které si nepřeje zveřejnit;
 - b) přijímající smluvní strana může pro zvláštní účely provádění této dohody na svou odpovědnost sdělit nezveřejňované informace jí podřízeným subjektům nebo osobám;
 - c) získá-li přijímající smluvní strana předchozí písemný souhlas smluvní strany poskytující nezveřejňované informace, může tyto nezveřejňované informace rozšiřovat více, než povoluje bod 2. Smluvní strany spolupracují na vytvoření postupů pro vyžádání a získání předchozího písemného souhlasu nezbytného pro další rozšiřování, a každá smluvní strana poskytuje souhlas v rozsahu povoleném vnitřní politikou a vnitrostátními správními a právními předpisy;
 - d) nezveřejňované nebo jiné důvěrné nepísemné informace poskytnuté na seminářích nebo jiných setkáních zástupců smluvních stran uspořádaných podle této dohody nebo informace vyplývající z působení personálu, využívání zařízení nebo nepřímých akcí zůstávají důvěrné, pokud byl příjemce těchto nezveřejňovaných nebo jiných důvěrných nebo výlučných informací informován v souladu s bodem 1 před tím, než byly sděleny, o důvěrné povaze těchto informací;
 - e) každá smluvní strana dbá, aby nezveřejňované informace, které přijme v souladu s body 1 a 3, byly chráněny v souladu s touto dohodou. Zjistí-li jedna ze smluvních stran, že nebude schopná dodržet body 1 a 3 o nešíření informací nebo lze-li to z rozumných důvodů očekávat, neprodleně o tom uvědomí druhou smluvní stranu. Smluvní strany se poradí a stanoví další postup.
-

PŘÍLOHA III

PRAVIDLA, KTERÝMI SE ŘÍDÍ FINANČNÍ PŘÍSPĚVEK IZRAELE DO ŠESTÉHO RÁMCOVÉHO PROGRAMU (ES)**I. Výpočet finančního příspěvku Izraele**

1. Finanční příspěvek Izraele do šestého rámcového programu (ES) se každoročně stanoví jako poměr a doplněk k částce určené každý rok z obecného rozpočtu Evropské unie na zmocnění k závazkům, aby byly uhrazeny finanční závazky za opatření různých forem nezbytná pro provádění, řízení a provoz šestého rámcového programu (ES).
2. Koeficient úměrnosti určující příspěvek Izraele je dán poměrem mezi izraelským hrubým domácím produktem v tržních cenách a součtem hrubých domácích produktů členských států Evropské unie a Izraele v tržních cenách. Tento poměr se vypočte na základě nejnovějších statistických údajů Mezinárodní banky pro obnovu a rozvoj z téhož roku dostupných v době vydání předběžného návrhu rozpočtu Evropské unie.
3. Komise sdělí Izraeli co nejdříve a v každém případě nejpozději 1. září každého finančního roku následující údaje doplněné nezbytným podklady:
 - částky zmocnění k závazkům ve výkazu výdajů předběžného návrhu rozpočtu Evropských společenství odpovídajících šestému rámcovému programu (ES),
 - předběžnou výši příspěvků odvozenou z předběžného návrhu rozpočtu odpovídající účasti Izraele na šestém rámcovém programu (ES) v souladu s body 1, 2 a 3.

Po závěrečném přijetí obecného rozpočtu sdělí Komise Izraeli konečné částky uvedené ve výkazu výdajů odpovídající účasti Izraele podle první odrážky.

II. Platba finančního příspěvku Izraele

1. Nejpozději 1. ledna a 15. června každého rozpočtového roku vydá Komise výzvu Izraeli k zaplacení za účast Izraele podle této dohody. Výzva stanoví tyto platby:
 - šest dvanáctin izraelského příspěvku nejpozději do 20. února,
 - šest dvanáctin izraelského příspěvku nejpozději do 15. července.

Šest dvanáctin, které mají být zaplacený do 20. února, se vypočte na základě částky, která je stanovena ve výkazu příjmů předběžného návrhu rozpočtu: upravení částky takto zaplacené se objeví u platby šesti dvanáctin nejpozději do 15. července.

Pro první rok provádění této dohody vydá Komise Izraeli do 30 dnů po vstupu dohody v platnost první výzvu k zaplacení. Pokud bude výzva vydána po 15. červnu, stanoví se v ní platba 12 dvanáctin izraelského příspěvku do 30 dnů vypočteného na základě částky stanovené ve výkazu příjmů rozpočtu.
2. Příspěvky Izraele jsou vyjádřeny a placeny v eurech. Platby Izraele se zaúčtují pod programy Společenství jako příjmy rozpočtu odpovídající příslušné kapitole rozpočtu ve výkazu příjmů obecného rozpočtu Evropské unie. Finanční nařízení použitelné na obecný rozpočet Evropské unie se použije na hospodaření s prostředky.
3. Izrael platí svůj příspěvek podle této dohody ve lhůtách stanovených v bodě 1.

V případě prodloužení s platbou se vybírají úroky z prodloužení z částky nezaplacené ke dni splatnosti. Úrokovou sazbou je sazba používaná Evropskou centrální bankou pro její hlavní refinanční operace v eurech platná ke dni splatnosti zvýšená o 1,5 procenta.

Je-li prodloužení při platbě příspěvku takové, že může významně ohrozit provádění a řízení programu, pozastaví Komise pro dotyčný finanční rok účast Izraele v programu, nezaplatí-li ani ve lhůtě 20 pracovních dnů ode dne, kdy byla Izraeli zaslána úřední upomínka, aniž jsou dotčeny závazky Společenství vyplývající z již uzavřených smluv o provádění vybraných nepřímých akcí.
4. Nejpozději 31. května roku následujícího po finančním roce je připraven a Izraeli předložen pro informaci výkaz prostředků tohoto finančního roku pro šestý rámcový program (ES), v podobě účtu příjmů a výdajů Komise.

5. Při účetní závěrce pro každý finanční rok Komise provede během účetní závěrky úpravu účtů s ohledem na účast Izraele.

Tato úprava přihlédne ke změnám vyplývajícím z transferů, zrušení, účetních převodů, zrušených vázání prostředků nebo z doplňkových a pozměňujících rozpočtů během finančního roku.

Tato úprava se provádí ke dni druhé platby za následující finanční rok a v červenci roku 2007 za poslední finanční rok. Další úpravy se provádějí každý rok až do července 2010.
